

عنوان مقاله:

A Comparative Study of Two Persian Translations of Huckleberry Finn's Metaphors

محل انتشار:

پنجمین کنفرانس بین المللی پژوهشهای نوین حسابداری، مدیریت و علوم انسانی در هزاره سوم (سال: 1399)

تعداد صفحات اصل مقاله: 8

نویسندگان:

Sanaz Aghaeipour - MA in Translation Studies, English Department, Isfahan (Khorasgan) Branch, Islamic Azad University, Isfahan, Iran

Masoud Rostami - Assistant Professor, English Department, Isfahan (Khorasgan) Branch, Islamic Azad University, Isfahan, Iran

خلاصه مقاله:

The present research aimed to investigate strategies translators used to render figures of speech such as metaphor in The Adventures of Huckleberry Finn. To achieve this aim, 20 metaphors were analyzed and compared with their Persian equivalents. Then, the theory of Newmark (1988) was employed to find the applied strategies for rendering metaphor by the translator. After identifying the applied translation strategies, the analyses were performed to answer the research questions. The translator used five strategies for translating the metaphors. The most frequent strategies for translating the metaphors are reproducing the same image in the TL and replacing the image in the source language with a standard TL. The findings of the present research can be useful for translators, especially the novice ones. They can be aware of the existing problems in translating the metaphors so that they can avoid making the same mistakes in their works.

کلمات کلیدی:

Assistant Professor, English Department, Isfahan (Khorasgan) Branch, Islamic Azad University, Isfahan, Iran

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1119667>

